



Hum-659: Argumentación y Persuasión en Lingüística

Proyecto: *Usos lingüísticos e inmigración:
el poder social de la lengua* (Dirección
General de Políticas Migratorias Junta de
Andalucía, 2006)

Encuestas sobre actitudes lingüísticas de la
población inmigrante en Andalucía

Encuestas de 41 a 44

Nombre: José Miguel

Edad:

Nacionalidad: argentino

1. **Hakim:** Hola↑
2. **Jose Miguel:** (3'')Hola↓
3. **H:** ¿De dónde eres?
4. **J:** De la Argentina↓
5. **H:** ¿Cómo se llama?
6. **J:** Yo me llamo José Miguel ((↓))
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas en España?
8. **J:** Dos años→ y tres meses↓
9. **H:** Dos años→/ yy → ¿cómo se siente en España?
10. **J:** En España normal→ tranquila↓/ el ambiente→ en el aire→ adaptable↓
11. **H:** ¿Verdad? Te gusta bien Sevilla ¿no?
12. **J:** Sevilla es hermosa↓
13. **H:** En comparación con Argentina↓ ¿cuál es mejor?
14. **J:** Pues→ //mucho tira pa(ra) nuestra tierra/ ¿no? pero bueno→ entre los dos→/ pues España es muy bonita↓
15. **H:** ¿Tiene trabajo ya?
16. **J:** Sí↓
17. **H:** No hay dificultades→// ni racismo ni nada→
18. **J:** En mi trabajoo→ pues casi no↓ //no tuve problema de eso↓
19. **H:** Bueno/ perfecto↓//en la lengua↓
20. **J:** En la lengua→
21. **H:** ¿Cómo le parece?
22. **J:** En la lengua→ todo bien↓ nos entendemos↓
23. **H:** El acento argentino tiene más o menos unas características→ destacables¿no?
24. **J:** Sí↓ los acentos↓
25. **H:** Por ejemplo→ ¿puede explicarme? o hacer unaa→
26. **J:** Por ejemplo→ nosotros usamos mucho la “elle”→ el acento resale un poco mah→ suena un poco mah→//o sea→ es un tono único/ como se dice↓
27. **H:** Valee↓ ¿aquí tiene amistades?
28. **J:** Amistades sí↓
29. **H:** ¿Españoles?
30. **J:** Españoles→/ con los españoles trabajo/ mayormente↓
31. **H:** Sí↑ ¿no hay diferencias?
32. **J:** No hay diferencia↓
33. **H:** Muchas gracias↓

Nombre: Fátima

Edad:

Nacionalidad: marroquí

1. **Hakim:** Hola→
2. **Fátima:** Hola↓
3. **H:** ¿Cómo se llama?
4. **F:** Fátima↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **F:** De Marruecos↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí?
8. **F:** Aaah→ cuatro meses↓
9. **H:** ¿Trabajas aquí?
10. **F:** No trabajar↓ /aquí no trabajar↓
11. **H:** ¿Tienes familia aquí?
12. **F:** Sí↓
13. **H:** ¿Cómo te sientes en España?// ¿Cómo te sientas?“2) ¿cómo te sientas?
14. **F:** Bien→ España me gusta↓ sí↓
15. **H:** ¿Tienes relaciones españoles? ¿tienes amigos españoles/ o bien solamente con tu país de origen?
16. (Risas) Sí↑
17. **F:** Sí↓
18. **H:** ¿Cómo te sientas→ como extranjera// o bien como una persona normal?(3”) ¿te sientas cómo? NORMAL↓
19. **F:** Normal↓
20. **H:** Muchas graciah↓

PD: Realizaciones seseantes de ambos.

Nombre: Mohamed

Edad:

Nacionalidad: marroquí

1. **Hakim:** Hola/ buenos días↓
2. **Mohamed:** Buenos días↑
3. **H:** ¿Cómo se llama?
4. **M:** Me llamo→ Mohamed↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **M:** Soy de Marruecos↓
7. **H:** ¿Cuánto tiempo llevas aquí/ en España?
8. **M:** Llevo→ más o menos unos cinco años↓
9. **H:** Dos cinco años→ ¿cuánto?
10. **M:** Cinco años↓
11. **H:** Cinco años→ eeh→ ¿qué está haciendo?
12. **M:** Eeh→ bueno estaba trabajando→ y ahora no↓// no estoy trabajando↓
13. **H:** Mmm↓ ¿Cómo se sienta aquí en España?
14. **M:** °Bueno→ °bien→
15. **H:** Bien↑ no siente ni el rechazo→ ni el racismo→ ni nada/¿no?
16. **M:** Puees→(2”) el racismo/ hay mucha gente quee→ o sea carece de eso↓ pero→ nunca me ha pasado eso/ porque hablo perfectamente el idioma↓
17. **H:** Mm↓¿Tienes amistades españolas?
18. **M:** Sí/ muchas↓
19. **H:** No hay diferencias→// ni culturales/ nii→
20. **M:** No↓/ hay muchas diferencias ¡hombre!// que uno llega a entenderse con otras culturas→/ eso sí↓/ pero→ Sí hay diferencias↓hay que saber integrarse→ y ya está↓ ese es EL SECRETO / y ya está↓ saber integrarse↓
21. **H:** ¿Es fácil→/ de encontrar un trabajo aquí?
22. **M:** El que busca siempre encuentra↓
23. **H:** Ajá↓ bueno/ en su caso↓
24. **M:** Bueno/ en mi caso→ yo nunca me quedo sin trabajo↓// si cambio de trabajo o lo que sea→ al día siguiente→/ o trabajo una semanita↓/ y ya a poner pilas y a encontrar trabajo↓
25. **H:** Bueno/ última pregunta↓// puede que→ algún día te cases con una española↓ ¿qué dices con eso?
26. **M:** Sí/ sí↓
27. **H:** ¿Se puede?
28. **M:** Sí sí↓ a mi me gustan más las españolas que las de mi país↓ claro que sí↓
29. **H:** Bueno/ graciah↓
30. **M:** De nada↓

PD: Realizaciones sesantes de ambos.

Nombre: Jhonny

Edad:

Nacionalidad: ecuatoriano

1. **Hakim:** Hola↓
2. **Jhonny:** Qué pasa↓
3. **H:** ¿Cómo te llamas?
4. **J:** Jhonny↓
5. **H:** ¿De dónde eres?
6. **J:** De Ecuador↓
7. **H:** ¿Cuántos→ cuánto años llevas aquí?
8. **J:** Cuatro↓
9. **H:** Trabajando↑
10. **J:** Sí↓
11. **H:** ¿En qué?
12. **J:** Ahora estoy parado↓/ estaba en la construcción↓
13. **H:** ¿Qué tal con el trabajo?
14. **J:** Muy bien/ muy bien↓
15. **H:** Eeh →¿Por qué has elegido España// y no otro lugar?
16. **J:** Porque es la única parte que puedo entrar↓/ ¿no?
17. **H:** También por la lengua/ ¿no?
18. **J:** La lengua↓/ claro/ el idioma→
19. **H:** ¿Has encontrado mucha facilidad para venir acá?
20. **J:** Claro/ cuando vine sí/ pero ahora ya no↓
21. **H:** [Con una ayuda oo→]
22. **J:** [Está el visado↓] Ahora está el visado→
23. **H:** Con ayuda dee→ familiares/ gente/ amigos→
24. **J:** Claro/ una prima↓/ una prima me dio una carta de invitación↓ por eso vine↓
25. **H:** Mm↓
26. **J:** °Una carta de invitación°
27. **H:** El trabajo está bien/ ¿no?
28. **J:** ¿Cómo?
29. **H:** El trabajo está bien pagadoo→
30. **J:** Claro/ como siempre↓ //cuando ya tiene ese documento pagan bien↓/ pero si no tiene ese documento ni pagan una mierda ni→
31. **H:** Y tu relación con el jefe↑/ con los compañeros→
32. **J:** Con algunos jefes bien↓/ con otros mal↓
33. **H:** Españoles/ ¿no?
34. **J:** Claro↓
35. **H:** Qué crees↑// que no todos los españoles son buenos↑
36. **J:** Todos son malos↓ //todos los españoles son malos↓
37. **H:** Mucho racismo→
38. **J:** Mucho racismo→/ muchaa→(2'')a nosotros no nos quieren↓/ ya está↓

39. **H:** Me puede contar→ un antecedente que te ha ocurrido coon→ que te haa→ que te ha hecho por ejemplo daño con→ no sé/ que te has sentido más rechazado en el trabajo/ por ejemplo↑
40. **J:** Cuando yo trabajaba en una residencia de animales// ese señor me tenía ahí amenazado→/ esclavizado→ diciéndome que si yo no iba a trabajar los días que él quería me metía preso→ me mandaba para mi país→ ahí que no me daba papeles→ ¿comprende?/ to(do) eso/ me decía eso↓
41. **H:** Sí↓
42. **J:** Eso fue hace ya tiempo atrás↓/trabajé con ese señor dieh meseh↓// y me mandó a la puta calle y no me dio nada→ no me hizo pagar lo que me debía→
43. **H:** Bueno→// eeh→tienes→/ aparte/ relación con otros amigos→ españoles/ yo me refiero↓
44. **J:** °Qué va/ no↓ casi na(da)↓°
45. **H:** Bueno↓// Tus amigos→ tu familia→ viven aquí ¿no?
46. **J:** Claro↓ tengo primos que na(da) más que viven aquí↓ porque yo mis hermanos → primos na(da) más tengo↓
47. **H:** ¿Está casado?
48. **J:** °Sí/ mi mujer está en Ecuador↓°
49. **H:** ¿Está aquí? °bien↓ //°tienes hijos→
50. **J:** Tengo treh hijoh→
51. **H:** Estudian/ ¿no?
52. **J:** Claro/ estudian pero en mi país↓ aquí no están↓
53. **H:** Eh→ bueno→ ¿puedes decir si hay otras diferencias/ que encuentras aquí?
54. **J:** Las diferencias dee→
55. **H:** En comparación con tuu→ país de origen↓
56. **J:** Que aquí hay comoo→ aquí hay como más comodidad para vivir↓ / allí no↓/ allá se sufre mucho en el trabajo no hay dinero→ /aquí se trabaja una semana y ya tiene pa(ra) comer quince día↓ o así↓/pero allá no↓/ allá ehtá difcih↓
57. **H:** Muchah Graciah↓

PD: Realizaciones seseantes de ambos.